**RESEÑA: *ESCRITORAS EN REDES CULTURALES*
TRANSNACIONALES. RECONOCIMIENTO ARTÍSTICO Y AGENDA
TRANSGRESORA COMÚN. DANIEL PASTOR GARCÍA (EDITOR)¹**

Mariadonata Angela Tirone²

Daniel Pastor García (editor). *Escritoras en redes culturales transnacionales. Reconocimiento artístico y agenda transgresora común*. Berna, Suiza: Peter Lang, 2018. ISBN: 978-3-631-76452-7.

La recopilación de ensayos coordinada por Daniel Pastor García presenta un mosaico de voces femeninas internacionales – del pasado y del presente – que en sus vidas se preocuparon y se involucraron activa o privadamente en los asuntos más dispares: de lo ideológico a lo estético pasando por cuestiones de género. Menospreciadas o simplemente desatendidas por el mundo editorial español, Pastor y todos los autores que han dado su aportación contribuyen a descubrirlas y redescubiertas a favorecer la actual, progresiva y floreciente necesidad de devolverles y reconocerles el valor que se les ha denegado.

El libro se compone de tres ejes temáticos –“Subversión y acción política: Transformación, igualdad y representación”, “Identidades en tránsito: Viajes, diáspora e inmigración” y “Diversidad e integración: Desafíos, estructuras de dominación y

¹ Fecha de recepción: 22/12/2020.

Fecha de aceptación: 22/12/2020.

² Profesora de Lengua y Cultura Española, Istituto Arturo Martini, Castelfranco Veneto, Treviso, Italia; ✉ marytiron@msn.com.

otredades” – que guían al lector en un viaje de reflexión que pasa por historias, viajes y desafíos enfrentados por las protagonistas de cada ensayo, mientras se entabla y promueve un diálogo comparativo y colaborativo entre ellas.

Llevada a cabo por Daniel Pastor García, la introducción al volumen empieza poniendo de manifiesto temáticas y objetivos de la obra para después recorrer la estructura de la recopilación, proporcionando una breve síntesis de los artículos englobados en cada una de las tres secciones. Pastor concluye su producción con un auspicio: que este trabajo sea una primera aportación que contribuya a estimular la realización de ulteriores estudios que miren a reconocer las ausencias de las mujeres en el panorama editorial español, explicar el porqué de dichos silencios, y de ahí denunciar su existencia no como sujetos subalternos a los estereotipos y al sistema patriarcal, sino subvertir esta tendencia y desarrollar investigaciones en Estudios de Género.

A partir de este punto, se hallan dieciséis artículos críticos de autoría diferente reunidos en los grupos temáticos introducidos por Pastor. El primero, “Subversión y acción política: Transformación, igualdad y representación”, analiza a mujeres escritoras y activistas que lucharon empleando aquellos medios que les eran más afines para lograr alcanzar sustanciales avances sociales tanto en los contextos geográficos representados en este libro como en aquellos que no aparecen.

De ahí que, Miriam Borham Puyal en su artículo “Las madres de la nación británica: Hannah More y la conquista de la esfera pública” da a conocer el aporte de esta figura clave en la historia del Reino Unido del siglo XVIII gracias a sus obras filantrópicas, la institución de comunidades intelectuales y narraciones de orientación didáctica. Mismo propósito, pero sujeto y momento histórico diferentes son los que presenta María Elena Jaime de Pablos en “La naturaleza como objeto de estudio en *A Garden Diary* de Emily

Lawless”, en el que destaca el valor de esta escritora irlandesa por sus pioneros estudios naturalísticos entre finales del siglo XIX y principios del XX.

Siguiendo con el primer apartado, llega el momento de las luchas políticas llevadas a cabo por la primera presidenta mujer de la Cámara de Diputados y miembro de la Asamblea Constituyente que redactó la Constitución italiana que Salvatore Bartolotta describe en “Nilde Iotti: Mujer de...”.

Noveles en el mundo editorial español son las protagonistas de “Cartografías literarias alternativas de la ciudad de Londres en la ficción de Maggie Gee y Zadie Smith” de Irene Pérez Rodríguez. Estas dos escritoras británicas caben en el concepto de reconocimiento, denuncia y acción política propuesto en este primer apartado por proponer un uso ético de la narrativa que incite la consciencia hacia cuestiones sociales cada vez más actuales como la inmigración y su marginalización. Lo que hacen es trazar verdaderas cartografías en las que se evidencia, en cambio, su centralidad tanto a nivel urbano como en su soporte al desarrollo financiero de país.

Moviendo el enfoque hacia el Este, en India se coloca una escritora activista que a través de sus textos se enfrenta y hasta milita en contra de la censura impuesta por las autoridades políticas y religiosas de orientación patriarcal como evidencia Jorge Diego Sánchez en “Escrituras que acorralan: Política, casta y religión en Touch, de Meena Kandasamy”.

Pasando ahora al segundo apartado, “Identidades en tránsito”, la perspectiva se hace transnacional ya que identidades y luchas se desplazan geográfica y culturalmente. Las escritoras presentadas en esta segunda parte del volumen cuentan de sus viajes como e/inmigrantes y de su experiencia de la diáspora. Alejandra Moreno Álvarez, en “Una mujer viajera: Vita Sackville-West”, por ejemplo, descifra el irónico y objetivo (porque

libre del yugo dicotómico colonizadores-colonizados) diario de viaje a través de India realizado por esta escritora inglesa, estableciendo un análisis posestructuralista en perspectiva de género. Por su parte, Daniel Pastor García en “‘Pero hoy la lucha...’: Nancy Cunard, activista y corresponsal en la guerra civil española” recoge los testimonios de Cunard sobre el segundo conflicto bélico mundial (en particular en países como España e Italia aplastados por los regímenes fascistas) y resalta el papel fundamental que desempeñó tanto en la representación que hizo de ello como de su propia obra como escritora en Reino Unido.

Sin alejarse de los contextos expuestos por Cunard, Italia y, en particular, las escritoras italianas de novela negra que viven fuera de las fronteras de su país nativo son las mujeres que Yolanda Romano Martín reseña en su “Escritoras Italianas en fuga. El giallo escrito fuera de las fronteras: Entre el hibridismo lingüístico y la identidad cultural” para intentar completar el cuadro de plumas femeninas del giallo. En cambio, Sara Velázquez García en su artículo “Amiche per la Pelle: Redes femeninas de ayuda en tierra extraña. De la ficción a la realidad” se detiene en el fenómeno opuesto: los flujos inmigratorios hacia Italia. En ello destaca dos de los resultados de este proceso: las representaciones binarias de las identidades culturales y el hibridismo lingüístico que impregnan las obras de las escritoras analizadas. Es más, Velázquez García también explicita y subraya cómo la literatura ha constituido un medio de comunicación eficaz para conectar, cooperar y ayudar la integración de todas aquellas mujeres que estaban viviendo esta misma experiencia. Siguiendo la línea del transnacionalismo, “El feminismo de Ueno Chizuko en el discurso internacional” de Raúl Pérez Hernández analiza y promueve el debate acerca de la recepción de los ideales literarios, culturales, sociales y de género puestos en acto por esta escritora japonesa dentro y, sobre todo, fuera del territorio nipón, develando luces y sombras.

La tercera y última sección de esta recopilación “Diversidad e integración: Desafíos, estructuras de dominación y otredades” se dedica a la manera de contar y afrontar estos aspectos y que a menudo resultan ser comprometedores para las mujeres que se ocupan de ellos o que se han visto involucradas en primera persona. Milagro Martín Clavijo encabeza el apartado con “1902 y el debate sobre el divorcio en Italia: Anna Franchi VS. Luisa Anzoletti” donde recoge y da a conocer la importante y diametralmente opuesta opinión y experiencia empírica de estas dos escritoras en el discurso acerca del divorcio en Italia originado a finales del siglo XIX y candente durante buena parte del siglo XX. De la misma manera, Mercedes Pérez Agustín engloba la lucha legal para el derecho al voto en el contexto del matriarcado iroqués en “Mujeres sufragistas y el testimonio de una nativa”. Por su parte, Irene Scampuddu, en “Sibilla Aleramo: ‘Una mujer’ y su estudio de los modelos femeninos”, expone los posibles modelos de mujer y feminidad entre el siglo XIX y el XX añadidos por Aleramo.

Para los últimos tres trabajos se plantea un último traslado geográfico – esta vez hacia el Oeste – y en diferentes ámbitos y etapas históricas: religión, periodismo y cine en femenino, respetivamente. Yendo con orden, hay que empezar con Lilia Granillo Vázquez y su reflexión sobre el papel identitario subversivo de una monja mexicana que nunca dejó de ser mujer y escritora tal y como analiza en “Concepción Cabrera de Armida: Amante, esposa, madre, viuda, monja, beata, fundadora y escritora”. Mismo territorio, México, pero con un salto temporal importante en el presente, Claudia Adriana López Ramírez realiza una valoración de varios aspectos del periodismo en femenino como proceso en evolución y producto de la herencia del pasado en “Tres mujeres pioneras del periodismo femenino en México: Rita Cetina, Gertrudis Tenorio y Cristina Farfán”. Cierra el volumen María Virtudes Núñez Fidalgo quien continúa este enlace entre pasado y presente aplicado a la herencia e influencia hispano-americana en el ámbito

audiovisual y cinematográfico de República Dominicana con la obra contemporánea de Amelia del Mar Hernández en “El desafío femenino del cine dominicano. La escritura emergente de Amelia del Mar Hernández”.

En conclusión, la obra reseñada destaca por representar una red transnacional y transcultural que permite a quien se aproxima a su lectura tener una idea de lo complejo que es el panorama artístico en femenino en el sentido más amplio que se le puede otorgar a dicha definición —comprendiendo narrativa, cine, periodismo, activismo político-social, estética, ideología, etc. —, y de lo difícil que ha sido y es su afirmación a lo largo de la historia. Es más, hay que considerar este volumen no solo como un intento de revalorización de la obra literaria, cultural y social de las mujeres, sino como una invitación a ampliar el corpus, explorar y profundizar la cuestión de género más allá de cualquier limitación geográfica y temporal. Asimismo, es importante promover el diálogo productivo, la colaboración y la comparación de retos y logros que han resultado de estas reflexiones, sin olvidar el reconocimiento del valor de las aportaciones de la acción y de las plumas en femenino.